



## ESPANHOL

### Menos gente, pero iguales problemas

Las proyecciones sobre los cambios en la población mundial son una fuente de preocupación para el diseño de políticas públicas sustentables.

Hasta hace poco, las predicciones de crecimiento poblacional eran sombrías. Se estimaba que, para el año 2050, el total de habitantes crecería a 15.000 millones. Esta cifra constituía un gran desafío para la sustentabilidad misma del planeta. Nuevos estudios, sin embargo, apuntan a un número mucho menor: se calcula que habrá 9.000 millones de personas, el doble que hoy.

Un dato importante, en términos de impacto planetario, es el hecho de que el desarrollo capitalista hace que la gente tenga cada vez menos hijos. Por una parte, supone que la mejora del nivel económico produce una baja en la tasa de natalidad, lo que reduce la perspectiva de "sobrecarga" humana en el mundo. Pero la contracara de esto es más compleja.

Porque alén de los problemas que el envejecimiento poblacional augura para los países desarrollados, deja subsistente el grave problema de la distribución desigual del ingreso a escala global. Más aún, la actual modalidad de crecimiento, basada en el uso intensivo de recursos y la contaminación, pone en duda su sustentabilidad futura a escala planetaria.

( El Clarín – Editorial. Buenos Aires, 2 nov. 2004)

26. En el texto, los números 15.000 millones y 9.000 millones equivalen en portugués, respectivamente, a:

- A) 15 bilhões / 9 bilhões
- B) 15 bilhões / 9 milhões
- C) 15 milhões / 9 milhões
- D) 15 mil / 9 mil
- E) 15 trilhões / 9 trilhões

#### Comentário da questão:

A questão exigiu conhecimento básico dos números, sendo que a palavra "bilhão" é o equivalente a "mil millones" em espanhol.

27. Según el texto, es correcto decir:

- A) Argentina tendrá aproximadamente 9.000 millones de habitantes en 2050.
- B) Hay nuevas previsiones que indican que a mediados del siglo XXI la población mundial será aproximadamente dos veces mayor que hoy.
- C) Habrá un aumento de la población mundial mucho más grande de lo que se suponía hasta hace poco.
- D) Las predicciones sobre el ritmo de crecimiento de la población mundial no se han alterado en los últimos años.

- E) Las antiguas previsiones sobre el aumento de la población mundial indicaban que para el año 2050 habría un incremento de 15 millones de personas.

#### Comentário da questão:

Esta foi uma questão interpretativa com um detalhe importantíssimo: o aluno tinha que ter, no seu aprendizado, a palavra "siglo"; traduz-se como século. Portanto, se no texto se menciona o ano 2050, o mesmo deveria ser interpretado como meados do século XXI.

28. NO ES CORRECTO AFIRMAR, según el texto:

- A) Aunque el aumento de la población mundial no será tan grande como estaba previsto, persiste el problema de la intensa desigualdad económica en el planeta.
- B) El modelo actual de desarrollo pone en cuestión su sustentabilidad futura, pues está basado en la utilización excesiva de recursos y en la contaminación.
- C) La disminución de la tasa de natalidad es consecuencia de una mejora del nivel económico.
- D) Por cuenta de la baja tasa de natalidad, habrá una disminución del impacto que los seres humanos producen en el mundo.
- E) Las personas tienen cada vez más hijos por cuenta del desarrollo capitalista.

#### Comentário da questão:

O texto, no 3º parágrafo, claramente aponta que o crescimento populacional é inversamente proporcional ao desenvolvimento capitalista.

Ressalte-se a tradução da palavra "desarrollo" como "desenvolvimento".

29. La frase

"Nuevos estudios, sin embargo, apuntan a un número mucho menor" no tendrá su sentido modificado si la expresión *sin embargo* se sustituye por:

- A) por tanto
- B) entre tanto
- C) todavía
- D) no obstante
- E) mientras

#### Comentário da questão:

Questão que exigiu um conhecimento de vocabulário insistentemente comentado.

30. La única opción correcta, de acuerdo con el texto, es:

- A) Para el diseño de políticas públicas sustentables no son relevantes las proyecciones sobre los cambios en la población mundial.
- B) Los países desarrollados tendrán las poblaciones más jóvenes del planeta en el futuro.
- C) El aumento considerable de la población en el futuro se debe al desarrollo capitalista.
- D) La única manera de eludir la superpoblación del planeta es a través del uso intensivo de recursos y la contaminación.
- E) **Habrán menos personas en el futuro de lo que se proyectaba hace poco tiempo.**

#### Comentário da questão:

Aqui se afirma, em outras palavras, a resposta da questão 27 tendo em consideração que 2050 é o futuro, e que, como se afirma no texto, existe essa projeção.

### TEXTO

#### III Premio de Novela Ciudad de Torrevieja 2004

Zoe Valdés logra el III Premio de Novela Ciudad de Torrevieja por *La eternidad del instante* en el que la autora nos cuenta la apasionante historia de su propio abuelo. El jurado decidió por unanimidad conceder el premio de finalista del certamen al periodista y escritor Javier Sierra por su novela *La cena secreta*, que narra la historia de Fray Agustín Leyre, inquisidor dominico experto en la interpretación de mensajes cifrados, cuando es enviado a Milán para supervisar los trazos finales que el maestro Leonardo da Vinci está dando a *La Última Cena*.

(<http://www.abc.es/canallibros/index2.asp?idnot=80>, 28.nov.2004)

31. Con la lectura del texto, se hacen las afirmaciones siguientes:

- I. Zoe Valdés se coloca en tercera posición en un certamen literario.
  - II. Quien se queda en primero en el mismo certamen es un periodista.
  - III. La obra vencedora narra la historia de un fray dominico.
  - IV. En la obra vencedora se cuenta la historia de un abuelo.
- A) Ninguna de las afirmaciones está correcta.
  - B) Todas las afirmaciones están correctas.
  - C) **Está correcta solamente la IV.**
  - D) Están correctas solamente la I y la II.
  - E) Están correctas solamente la I, la II y la III.

#### Comentário da questão:

O fato presente no texto, que deve ser levado em consideração para a obtenção da resposta correta é o de que Zoe Valdés escreveu um livro sobre o avô e, com este, ganhou a III edição do prêmio literário, e não o 3º lugar.

32. En la frase del texto

“El jurado decidió por unanimidad conceder el premio de finalista del certamen al periodista y escritor Javier Sierra”

la palabra **jurado** significa, en definiciones del *Diccionario Enciclopédico Ilustrado de la Lengua Española* (Barcelona: Ramón Sopena, 1974, v. 2, p. 1908):

- A) “Enemigo que tiene hecho firme propósito de serlo”.
- B) **“Tribunal examinador en exposiciones, concursos, etc.”**
- C) “Individuo del mismo” (mismo Tribunal a que se hizo mención).
- D) “Tribunal popular que en ciertas causas determina la cuestión de hecho, siendo el tribunal de derecho el encargado de fijar la pena y pronunciar la sentencia”
- E) “Individuo de dicho tribunal” (del tribunal a que se hizo mención).

#### Comentário da questão:

Questão de vocabulário, em que a palavra “JURADO”, mesmo não tendo uma definição exata, pode ter uma correlação significativa com as palavras “JURI, “JUÍZ” do português.

33. Llevándose en cuenta el contexto, la palabra **experto** (“inquisidor dominico experto en la interpretación de mensajes cifrados”) tiene como sinónimo que mejor expresa el contenido del texto:

- A) astuto.
- B) despierto.
- C) vivo.
- D) **hábil.**
- E) rápido.

#### Comentário da questão:

Esta questão exigiu um profundo conhecimento lexical do vestibulando.

34. Señale la opción que contiene palabras sinónimas en un mismo ejemplo, adaptado del texto:

- A) “En el texto se hace referencia a dos ciudades: una es Torrevieja; otra es Milán”.
- B) “Zoe Valdés logra el III Premio y el jurado concede el premio de finalista a un periodista”.
- C) **“La autora nos cuenta la historia de su abuelo Javier Sierra narra la historia de Fray Agustín Leyre”.**
- D) “Fray Agustín Leyre es un dominico y Javier Sierra es un periodista”.
- E) “Uno de los participantes es periodista. Es también escritor”.

#### Comentário da questão:

As palavras sinónimas estão nos termos: “nos cuenta” e “narra”. Destaque para a tradução das seguintes palavras.

Logra = consegue, conquista  
Periodista = jornalista

35. Observe el ejemplo:

“El jurado decidió por unanimidad y su decisión fue contestada”

En el plural:

“Los jurados \_\_\_\_\_ por unanimidad decisiones no \_\_\_\_\_ contestadas”.

Apunte las formas verbales que llenarían el espacio en blanco, correctamente:

- A) dicitieron - fueron
- B) deciden - son
- C) decidían - eran
- D) decidirían - serían
- E) decidieran – fueran

**Comentário da questão:**

Uma questão de conhecimento gramatical puro. O candidato tinha que dominar conjugação verbal e saber que o pretérito no plural, em espanhol, tem a terminação “RON”, que muito comumente se confunde com a terminação respectiva do português “RAM”.

**Comentário geral da prova:**

A prova de Espanhol apresentou dois textos, abordando um tema que faz menção à proteção populacional do planeta e outro sobre um prêmio de novela concedido a um jornalista escritor.

Os textos privilegiam a interpretação e compreensão. Paralelamente exigiram conhecimentos gramaticais importantes, como vocabulário e conjugação de verbos, o que prestigia o esforço que um aluno faz para aprender a língua não só num nível de compreensão, como de comunicação verbal. É portanto uma prova muito interessante que ressalta o enfoque interpretativo, e ao mesmo tempo um conhecimento real da Língua Portuguesa...